



medi GmbH & Co. KG  
Medicusstraße 1  
95448 Bayreuth  
Germany  
T +49 921 912-0  
F +49 921 912-780  
ortho@medi.de  
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
83 Fennell Street  
North Parramatta NSW 2151  
Australia  
T +61-2 9890 8696  
F +61-2 9890 8439  
sales@mediaustralia.com.au  
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
Adamgasse 16/7  
6020 Innsbruck  
Austria  
T +43 512 57 95 15  
F +43 512 57 95 15 45  
vertrieb@medi-austria.at  
www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
Staatsbaan 77/0099  
3945 Ham  
Belgium  
T: +32-11 24 25 60  
F: +32-11 24 25 64  
info@medi-belgium.be  
www.medi-belgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
597, Rue Duvernay, Verchères  
QC Canada J0L 2R0  
T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
F: +1 888-583-6827  
service@medicanada.ca  
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
medi group company  
Slezská 2127/13  
120 00 Prague 2  
Czech Republic  
T: +420 571 633 510  
F: +420 571 616 271  
info@maxis-medica.com  
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
Vejlegårdsvej 59  
2665 Vallensbæk Strand  
Denmark  
T +45-70 25 56 10  
F +45-70 25 56 20  
kundeservice@sw.dk  
www.meditandmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
C/Canigo 2-6 bajos  
Hospital de Llobregat  
08901 Barcelona  
Spain  
T +34-932 60 04 00  
F +34-932 60 23 14  
medi@mediespana.com  
www.mediespana.com

medi France  
Z.I. Charles de Gaulle  
25, rue Henri Farman  
93297 Tremblay en France Cedex  
France  
T +33-1 48 61 76 10  
F +33-1 49 63 33 05  
infos@medi-france.com  
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
Bokor u. 21.  
1037 Budapest  
Hungary  
T +36 1 371-0090  
F +36 1 371-0091  
info@medi.hu  
www.medi.hu

medi Japan K.K.  
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
103-0026 Tokyo  
Japan  
T: +81 3 6778 2590  
F: +81 3 5847 7901  
info@medi-japan.jp  
www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31-76 57 22 555  
F +31-76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

medi

# Manumed

## Handgelenkorthese zur Immobilisierung · Wrist brace for immobilisation

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode  
d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para  
aplicação. Istruzioni per l'uso.  
Gebruiksaanwijzing. Návod k použití. Uputa za  
uporabu. Инструкција по использованию.  
Kullanma kılavuzu. Instrukcja załączania.  
Használati útmutató. Uputstvo za upotrebu.  
Інструкція з використання. Návod na použitie.  
使用说明. دليل الاستخدام. Instrucțiuni de utilizare.  
Bruksanvisning. הוראות שימוש.



4 046938 573564



E007641/01.2021

medi. I feel better.

### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder Ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

### Important notes

This medical device **MD** is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage individuel. Si il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.



1



2



3



4



5

Deutsch

# Manumed

## Zweckbestimmung

Manumed ist eine Handgelenkorthese zur Immobilisierung in mindestens zwei Bewegungsrichtungen.

## Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Ruhigstellung des Handgelenks in mindestens zwei Bewegungsrichtungen bei freier Fingerbeweglichkeit notwendig ist, wie z. B.:

- Ruhigstellung bei Distorsionen
- Tendinitis, Tendovaginitis
- Konservativ bei stabiler distaler Radiusfraktur
- Arthrotische Veränderungen im Bereich des Handgelenkes
- Karpaltunnelsyndrom (konservativ, postoperativ)
- Verletzungen des triangulären Komplexes (TFCC)
- Loge de Guyon Syndrom

## Kontraindikationen

Instabile Frakturen im Bereich der Hand

## Risiken / Nebenwirkungen

Bei fest anliegenden Hilfsmitteln kann es zu Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Bei folgendem vor Verwendung mit dem Arzt sprechen:

- Erkrankungen im Anwendungsbereich
- Empfindungs-, Durchblutungsstörungen
- Lymphabflussstörungen

Eng anliegende Hilfsmittel können Hautreizungen (Druck, Schweiß, Material) verursachen.

## Vorgesehene Patientengruppe

Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter

medi Polska Sp. z o.o.  
ul. Łabędzka 22  
44-121 Gliwice  
Poland  
T: +48-32 230 60 21  
F: +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351-21 843 71 60  
F +351-21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Sweden AB  
Box 6034  
192 06 Sollentuna  
Sweden  
T +46 8 96 97 98  
F +46 8 626 68 70  
info@medi.se  
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
No. 277, Long Lan Road  
Xuhui District  
200232 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 50582319  
F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16/4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 0EL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

### Anziehenanleitung

- Die bereits vorgeformte Aluminiumschiene lässt sich herausnehmen und kann problemlos an unterschiedliche Handgelenkkonturen angeformt werden (Abb. 1).
- Öffnen Sie alle Gurte und schlüpfen Sie mit der Hand in die Orthese (die Aluminiumschiene ist unten – Abb. 2).
- Schließen Sie nun den vorderen, danach den hinteren Zuggurt (Abb. 3).
- Danach schließen Sie den breiten, mittleren Zuggurt. Dieser Gurt ist an der Unterseite der Orthese angeklettet und lässt sich bei Bedarf vor dem Schließen versetzen (Abb. 4 + 5).

---

### Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen und die Gelenkschienen entfernen. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



---

### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### **Materialzusammensetzung**

Aluminium, Polyamid.

### **Haftung**

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### **Entsorgung**

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen



### **Ihr medi Team**

wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert. Die Rückverfolgbarkeit des Produktes ist mit dem UDI Code **UDI** gewährleistet.

# Manumed

## Intended purpose

Manumed is a wrist brace for immobilizing the wrist in at least two directions of mobilisation.

---

## Indications

All indications which require the wrist to be immobilised for at least two directions of mobilisation whilst maintaining free finger movement, such as:

- Immobilisation for sprains
- Tendonitis, tendosynovitis
- After distal radius fracture (nonsurgical, postoperative)
- Rheumatoid arthritis
- Carpal tunnel syndrome
- Postoperative after triangular fibrocartilage complex repair
- Guyon's canal syndrome

## Contraindications

Unstable fractures in the hand

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Consult your doctor before using this device if you have the following conditions:

- A condition affecting the application area
- Paraesthesia, circulatory disorders
- Lymph drainage disorders

Tightly fitting aids can cause skin irritation (pressure, sweat, material).

## Intended patient groups

Healthcare professionals should provide care to the adults and children, applying the available information on the

measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

### Applying the support

- The pre-shaped aluminium splint can be removed and easily moulded to match different wrist contours (fig. 1).
- Open all the straps and slip your hand into the support (with the aluminium splint at the bottom – fig. 2).
- First close the front strap and then the back strap (fig. 3).
- Now close the broad central strap. This strap is attached to the underside of the support by hooks and loops and can be moved before fastening if necessary (fig. 4 + 5).

---

### Care instructions

Please close the hook and loop fasteners before washing and remove the orthoses. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the product by hand, preferably using medicated washing agent.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



---

### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



---

### Material composition

Aluminum, polyamide.

**Liability**

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

**Disposal**

The product can be disposed of in the domestic waste.

**Your medi team**

wishes you a quick return to full fitness.

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR). The traceability of this product is assured via a UDI code UDI.

# Manumed

## Utilisation prévue

Manumed est une orthèse pour l'articulation du poignet destinée à l'immobiliser dans au moins deux directions.

---

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles une immobilisation du poignet dans au moins deux directions est nécessaire tout en conservant la liberté de mouvement des doigts, par exemple :

- Immobilisation en cas de distorsion
- Tendinite, tendovaginite
- Traitement conservateur en cas de fracture distale stable du radius
- Modifications arthrosiques dans la zone du poignet
- Syndrome du canal carpien (conservateur, postopératoire)
- Lésions du complexe fibro-cartilagineux triangulaire (TFCC)
- Syndrome de la loge de Guyon

## Contre-indications

Fractures instables de la main

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Consultez votre médecin avant toute utilisation dans les cas suivants :

- Pathologies affectant la zone d'application
- Troubles sensoriels ou circulatoires
- Troubles du flux lymphatique

Les accessoires serrés peuvent provoquer des irritations de la peau (pression, sueur, matériau).



### Groupe de patients prévu

Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

### Mise en place

- L'attelle préformée en aluminium s'enlève et s'adapte sans problème aux différents contours de l'articulation de la main (ill. 1).
- Ouvrez toutes les sangles et enflez votre main dans le bandage (l'attelle en aluminium est en dessous – ill. 2).
- Fermez d'abord la sangle de traction distale, ensuite la sangle de traction proximale (ill. 3).
- Ensuite, fermez la large sangle de traction du milieu. Cette sangle adhère à la face inférieure du bandage et peut être déplacée, si nécessaire, avant la fermeture (ill. 4 + 5).

---

### Conseils d'entretien

Avant le lavage, fermez les bandes agrippantes et retirez les glissières articulées. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



---

### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



### **Composition**

Aluminium, polyamide.

### **Responsabilité**

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

### **Recyclage**

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



### **Votre équipe medi**

vous souhaite un prompt rétablissement.

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). Le code UDI **UDI** permet le suivi du produit.

# Manumed

## Finalidad

Manumed es una órtesis para la articulación de la mano que permite la inmovilización en al menos dos direcciones de movimiento.

---

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera la inmovilización de la muñeca en al menos dos direcciones de movimiento y dejando los dedos con plena movilidad, p. ej.:

- Inmovilización por dislocaciones
- Tendinitis, Tendovaginitis
- Tratamiento conservador en caso de fractura distal estable del radio.
- Cambios arteróticos en el área de la muñeca.
- Síndrome del túnel carpiano (conservadora, posoperatoria).
- Lesiones del complejo triangular (CFCT).
- Síndrome del canal de Guyon.

## Contraindicaciones

Fracturas inestables en el área de la mano

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Consultar al médico antes del uso en los siguientes casos:

- Afecciones en la zona de aplicación
- Trastornos circulatorios y sensoriales
- Trastornos del drenaje linfático

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones (presión, sudor, material).

### Grupo de pacientes previsto

Los profesionales sanitarios, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

### Instrucciones de colocación

- La férula de aluminio preformada se puede extraer y adaptar sin problemas a los distintos contornos de muñeca (fig. 1).
- Abra todas las correas y deslice la mano dentro de la ortesis (dejando la férula de aluminio abajo – fig. 2).
- Cierre primero la correa de tracción anterior y luego la posterior (fig. 3).
- Cierre después la correa ancha de tracción central. Esta correa está unida a la ortesis por la parte inferior y en caso necesario se puede desplazar antes de cerrarla (fig. 4 + 5).

---

### Instrucciones de cuidado

Antes de lavar, cerrar los cierres adhesivos y retirar las tablillas articuladas. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con el detergente medi clean.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



---

### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



**Composición**

Aluminio, poliamida.

**Garantía**

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

**Eliminación**

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.

**Su equipo medi**

le desea una pronta recuperación.

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR). La trazabilidad del producto se garantiza con el código UDI

**UDI**

# Manumed

## Finalidade

Manumed é uma ortótese para o pulso para imobilização em, pelo menos, dois sentidos de movimento.

---

## Indicações

Todas as indicações nas quais é necessária a imobilização do pulso em, pelo menos, dois sentidos de movimentação com movimentação livre dos dedos, como, por exemplo:

- Imobilização em caso de entorses
- Tendinite, tendovaginite
- Não-operativo em caso de fratura do rádio distal estável
- Alterações artrósicas na zona do pulso
- Síndrome do canal cárpico (não cirúrgico, pós-operatório)
- Lesões da fibrocartilagem triangular (TFCC)
- Síndrome do canal de Guyon

## Contra-indicações

Fraturas instáveis na zona da mão

## Riscos / Efeitos secundários

Caso os meios auxiliares fiquem muito apertados, é possível que haja compressão ou constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Consultar um médico, em caso de alguma das seguintes situações:

- Doenças na área de aplicação
- Distúrbios sensoriais e circulatórios
- Distúrbios na drenagem linfática

Meios auxiliares demasiado apertados podem provocar irritações cutâneas (pressão, suor, material).

## Grupo de pacientes previsto

Em função das dimensões/tamanhos disponíveis e das funções/indicações necessárias, os profissionais de saúde fornecem, sob sua responsabilidade, a adultos e crianças

sob a observação das informações do fabricante.

### Modo de aplicação

- A haste de alumínio já moldada pode ser extraída e adaptada, sem problemas, aos mais diversos contornos da mão (fig. 1).
- Abra todas as tiras e enfie a mão na tala (a haste de alumínio fica para baixo – fig. 2).
- Feche agora a tira de gancho e argola dianteira e depois a traseira (fig. 3).
- De seguida, feche a tira de gancho e argola do meio, mais larga. Esta tira está fixada na parte inferior da tala e pode ser ajustada em caso de necessidade, antes de ser fechada (fig. 4 + 5).

---

### Instruções de lavagem

Fechar os fechos em gancho e argola antes de lavar e remover as calhas da articulação. Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



---

### Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



---

### Composição

Alumínio, poliamida.

### **Responsabilidade Civil**

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respectivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

### **Eliminação**

Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.



### **A sua equipa medi**

Deseja-lhe um bom restabelecimento.

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). A rastreabilidade do produto é garantida com o código UDI **UDI**.



# Manumed

## Scopo

Manumed è una polsiera che immobilizza il polso in almeno due direzioni di movimento.

---

## Indicazioni

Tutte le indicazioni in cui è necessaria un'immobilizzazione del polso in almeno due direzioni di movimento con le dita che possono muoversi liberamente, come p. e.:

- Immobilizzazione in caso di distorsioni
- Tendiniti, tenosinoviti
- Trattamento conservativo in caso di frattura distale del radio non scomposta
- Alterazioni artrosiche nella zona del polso
- Sindrome del tunnel carpale (trattamento conservativo, postoperatorio)
- Lesioni del complesso della fibrocartilagine triangolare (TFCC)
- Sindrome del canale di Guyon

## Controindicazioni

Fratture instabili della mano

## Rischi / Effetti collaterali

Gli ausili compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Nelle circostanze riportate di seguito si raccomanda di consultare un medico prima dell'utilizzo:

- Disturbi nell'area di applicazione
- Disturbi della sensibilità o della circolazione
- Disturbi della circolazione linfatica

Gli ausili compressivi aderenti possono provocare irritazioni cutanee (a causa della pressione, del sudore o del materiale).

### **Gruppo di pazienti previsto**

In base alle misure / taglie disponibili e alle funzioni / indicazioni necessarie, i professionisti del settore sanitario assistono sotto la propria responsabilità adulti e bambini tenendo conto delle informazioni del produttore.

### **Posizionamento del bendaggio**

- La stecca in alluminio, già sagomata, può essere rimossa e adattata senza problemi al profilo del polso (fig. 1).
- Aprire tutte le chiusure e lasciar scorrere la mano nell'ortesi (con la stecca in alluminio nella parte sotto – fig. 2).
- A questo punto, chiudere il nastro a strappo anteriore e, successivamente, quello posteriore (fig. 3).
- Chiudere poi il nastro strappo centrale che si trova fissato sul lato inferiore dell'ortesi e regolare secondo le necessità (fig. 4 + 5).

---

### **Istruzioni per la manutenzione**

Chiudere le chiusure a asola-uncino prima di lavare e rimuovere le aste dell'imbottitura. Residui di sapone possono provocare irritazione della pelle e usura del materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



---

### **Avvertenze per la conservazione**

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



**Composizione**

Alluminio, poliammide.

**Responsabilità**

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

**Smaltimento**

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestic.

**Il team medi**

Le augura una pronta guarigione.

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR). La tracciabilità del prodotto è garantita dal codice UDI UDI.

# Manumed

## Beoogd doel

Manumed is een polsorthese voor immobilisatie in minstens twee bewegingsrichtingen.

---

## Indicaties

Alle indicaties waarbij de pols in minstens twee bewegingsrichtingen geïmmobiliseerd moet worden en de vingers vrij moeten kunnen bewegen, bijv.:

- Immobilisatie bij distorsies
- Tendinitis, tendovaginitis
- Conservatief bij stabiele distale radiusfractuur
- Artrotische veranderingen bij de pols
- Carpaaltunnelsyndroom (conservatief, postoperatief)
- Letsels van het triangulair complex (TFCC)
- Loge van Guyon-syndroom

## Contra-indicaties

Instabiele fracturen bij de hand

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Raadpleeg uw arts bij:

- Aandoeningen in het toepassingsgebied
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen
- Stoornissen van de lymfeafvoer

Nauw aansluitende hulpmiddelen kunnen huidirritatie (door druk, zweet, materiaal) veroorzaken.

## Beoogde patiëntengroep

Hulpverleners gebruiken het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Gebruiksaanwijzing

Als de Manumed de eerste keer wordt aangetrokken mag dit slechts onder begeleiding van geschoold personeel gebeuren.

- De reeds gevormde aluminium spalk kan eruit gehaald worden en kan zonder problemen worden aangepast aan de verschillende polsafmetingen (afb. 1).
- Open alle gordels en steek de hand in de bandage (de aluminium spalk bevindt zich aan de onderkant – afb. 2).
- Sluit nu de voorste, vervolgens de achterste trekgordeel (afb. 3).
- Sluit daarna de brede, middelste trekgordeel. Deze gordel is tegen de onderkant van de bandage geklit en kan, indien nodig, voor het sluiten versteld worden (afb. 4 + 5).

---

## Wasinstructies

Gelieve de klittenband voor het wassen te sluiten en de gewrichtsspalken te verwijderen. Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.

- Was het product met de hand, bij voorkeur met mediclean-wasmiddel.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



---

## Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



---

## Materiaalsamenstelling

Aluminium, polyamide.

### **Aansprakelijkheid**

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### **Afvalverwijdering**

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



### **Uw medi team**

wenst u van harte beterschap.

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR). De traceerbaarheid van het product is gegarandeerd door de UDI-code **UDI**.

# Manumed

## Informace o účelu použití

Manumed je ortéza zápěstního kloubu k imobilizaci minimálně ve dvou směrech pohybu.

---

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutná klidová poloha zápěstního kloubu minimálně ve dvou směrech pohybu při volné pohyblivosti prstu, jako je např.:

- Klidová poloha u distorzí
- Kalcifikující zánět šlachy, zánět šlachové pochvy
- Konzervativní při stabilní distální fraktuře radia
- Artrotické změny v oblasti zápěstního kloubu
- Syndrom karpálního tunelu (konzervativní, pooperační)
- Úrazy triangulárního komplexu (TFCC)
- Syndrom Guyonova kanálu

## Kontraindikace

Nestabilní fraktury v oblasti ruky

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. V následujících případech konzultujte se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění v oblasti aplikace
- Poruchy citlivosti a prokrvování
- Poruchy odtoku lymfy

Přiléhavé pomůcky mohou způsobovat podráždění kůže (tlak, pot, materiál).

## Zamýšlená skupina pacientů

Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měř/ velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/ indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

### Návod k použití

- Tvarovanou hliníkovou dlahu je možné vyjmout a bez problémů upravit podle obrysů zápěstí (obr. 1).
- Otevřete všechny pásy a zasuňte ruku do ortézy (hliníková dlahu je dole - obr. 2).
- Nyní zapněte přední, pak zadní tažný pás (obr. 3).
- Potom zapněte široký, střední tažný pás. Tento pás je suchým zipem připevněn na spodní straně ortézy a podle potřeby je možné jej upravit (obr. 4 + 5).

---

### Pokyny k praní

Před praním uzavřete pásky na suchý zip a odstraňte dlahy kloubu. Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebení materiálu.

- Výrobek perte v ruce a nejlépe za použití pracího prostředku medi clean.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



---

### Pokyny ke skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



---

### Materiálové složení

Hliník, polyamid.

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.



**Likvidace**

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

**Váš tým medi**

Vám přeje rychlé uzdravení.

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR). Zpětná vysledovatelnost výrobku je zaručena kódem UDI UDI.

# Manumed

## Namjena

Manumed je ortoza za imobilizaciju ručnog zgloba u najmanje dva smjera pomicanja.

---

## Indikationen

Sve indikacije pri kojima je potrebna imobilizacija ručnog zgloba u najmanje dva smjera pomicanja uz slobodno pomicanje prstiju kao što su na primjer:

- Imobilizacija kod distorzija
- Tendinitis, tendovaginitis
- Konzervativno kod stabilnih distalnih prijeloma radijusa
- Artrotične promjene na području zgloba
- Sindrom karpalnog tunela (konzervativni, postoperativni)
- Ozljede triangularnog fibgokartilaginoznog kompleksa (TFCC)
- Sindrom Guyonovog kanala

## Kontraindikacije

Nestabilni prijelomi u području šake

## Rizici / Nuspojave

Kod usko prianjajućih pomagala može doći do pojave pritiskanja ili suženja krvnih žila ili živaca. Kod sljedećeg je posebno savjetovati se s liječnikom prije upotrebe:

- Bolesti na području primjene
- Poremećaji osjeta ili cirkulacije
- Poremećaji odljeva limfe

Tijesno prianjajuća pomagala mogu izazvati nadraženja kože (pritisak, znojenje, materijal).

## Predviđena skupina pacijenata

Zdravstveni radnici, sukladno svojoj odgovornosti, pružaju njegu odraslima i djeci na temelju raspoloživih dimenzija / veličina i potrebnih funkcija / indikacija, vodeći računa o podacima proizvođača.

### Nanošenje potpore

- Predhodno oblikovani aluminijski uložak može se izvaditi i nanovo oblikovati (sl. 1).
- Otvorite sve vezice i uvucite ruku u potporu (aluminijska potpora s donje strane - sl. 2).
- Prvo zatvorite gornju (prednju), a zatim donju (stražnju) vezicu (sl. 3).
- Sad zatvorite središnju široku traku. Ova traka je učvršćena s donje strane potpore čičkom, i može se odstraniti prije učvršćivanja (sl. 4 i 5).

---

### Upute za održavanje

Molimo zatvorite čičak prije pranja i uklonite šinu zgloba. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.

- Proizvod perite ručno, po mogućnosti sredstvom za pranje medu clean.
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.



---

### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



---

### Sastav materijala

Aluminij, poliamid.

### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

Hrvatski


## Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



## Vaš medi Team

želi Vam brzo ozdravljenje.

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR). Sljedivost proizvoda osigurava se UDI šifrom .

# Manumed

## Назначение

Manumed – это ортез лучезапястного сустава для обездвиживания не менее чем в двух направлениях движения.

---

## Показания

Все показания, при которых необходима иммобилизация лучезапястного сустава не менее чем в двух направлениях движения при свободном движении пальцами, например, такие как:

- Иммобилизация при растяжениях
- Тендинит, тендовагинит
- Консервативное лечение при стабильных дистальных переломах лучевой кости
- Артритические изменения в области лучезапястного сустава
- Синдром карпального канала (консервативное, послеоперационное лечение)
- Повреждения триангулярного фиброзно-хрящевого комплекса (TFCC)
- Синдром канала Гуйона

## Противопоказания

Нестабильные переломы костей кисти

## Риски / побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств возможно сдавливание либо сужение кровяных сосудов или нервов. В следующих случаях необходимо проконсультироваться с врачом:

- Заболевания или в области применения
- Нарушения чувствительности, кровообращения
- Нарушения лимфооттока

При тесном прилегании вспомогательных средств возможны раздражения кожи (давление, пот, материал).

### **Предусмотренная группа пациентов**

Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

### **Рекомендации по надеванию**

- При необходимости алюминиевую шину можно вытащить и моделировать индивидуально (рис. 1)
- Расстегните все ленты и наденьте изделие со вставленной алюминиевой шиной на руку (рис. 2).
- В первую очередь застегните узкую ленту на ладонной части шины, затем — ленту на предплечье (рис. 3).
- Теперь застегните широкую ленту. Эта лента прикреплена к ладонной поверхности изделия при помощи липучки и может быть передвинута в нужное положение (рис. 4 + 5).

---

### **Рекомендации по уходу**

Перед стиркой застегните застежки-липучки и удалите шарнирные шины. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте изделие вручную.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



---

### **Инструкция по хранению**

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.



### **Материалы**

Алюминий, полиамид.

### **Инструкция по хранению**

Хранить в сухом месте, предохранять от воздействия прямого солнечного света.

### **Утилизация**

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.



### **Ваша компания medi**

желает Вам скорейшего выздоровления!

# Manumed

## Kullanım amacı

Manumed, en az iki hareket yönünde sabitleme için kullanılan bir el bileği ortezidir.

## Endikasyonlar

Parmaklar serbest hareket ederken bileğin en az iki hareket yönünde dinlendirilmesi gereken durumlardaki tüm endikasyonlar, örneğin:

- Distorsiyonlarda dinlendirme
- Tendinit, tendovajinit
- Stabil distal radyus kırığında konservatif olarak
- Bilek bölgesindeki artroz değişiklikleri
- Karpal tünel sendromu (konservatif, postoperatif)
- Üçgen kompleks (TFCC) yaralanmaları
- Loge de Guyon sendromu

## Kontrendikasyonlar

El bölgesindeki instabil kırıklar

## Riskler / Yan etkiler

Yardımcı aletler sıkı olduğunda, basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Aşağıdaki durumlarda, kullanmadan önce doktorla görüşün:

- Uygulama bölgesindeki hastalıklar
- Duyu kaybı, dolaşım bozuklukları
- Lenf drenajı bozuklukları

Dar yardımcı aletlerde ciltte tahrişler (basınç, ter, malzeme) oluşabilir.

## Öngörülen hasta grubu

Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar/endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.



**Kullanım talimatı**

- Önceden şekillendirilmiş olan bu aliminyum ateli çıkartılabilir ve elbileğinin değişik konturlarına sorunsuz bir şekilde uyarlanabilir (resim 1).
- Bütün bantları açınız ve elinizi orteze sokunuz (aliminyum atel alt tarafta - resim 2).
- Şimdi ön taraftaki germe bandını, sonra da arka taraftaki germe bandını kapatınız (resim 3).
- Ardından ortadaki geniş germe bandını kapatınız. Bu bant ortezin alt tarafına cırt cırt bantı ile bağlıdır ve ihtiyaca göre kapatmadan önce kaydırılabilir (resim 4 + 5).

**Bakım önerileri**

Cırtlı bantlı kapakları yıkamadan önce bunları kapatın ve eklemli rayları çıkarın. Sabun artıkları cilt tahrişleri ve malzeme aşınmasına yol açabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanı ile elle yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.

**Saklama**

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.

**Materyal**

Alüminyum, polyamid.

**Sorumluluk**

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik

Türkçe

uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

**Atığa ayırma**

Ürünü ev çöprü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.



**medi Ekibiniz**

size acil şifalar diler!

# Manumed

## Przeznaczenie

Manumed to orteza nadgarstka, służąca do unieruchomienia stawu w przypadku ruchu w co najmniej dwóch kierunkach.

---

## Wskazania

Wszystkie zalecenia, w których wymagane jest unieruchomienie nadgarstka w co najmniej dwóch kierunkach ruchu przy swobodnym ruchu palców jak np:

- Unieruchomienie przy skręceniach
- Zapalenie ścięgna i zapalenie pochewki ścięgnowej
- Zachowawczo po stabilnym złamaniu nasady dalszej kości promieniowej
- Zmiany zwyrodnieniowe w zakresie stawu nadgarstka
- Zespół cieśni kanału nadgarstka (zachowawczo, pooperacyjnie)
- Uszkodzenia kompleksu chrząstki trójkątnej (TFCC)
- Zespół kanału Guyona

## Przeciwwskazania

Niestabilne złamania w obszarze dłoni

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Przed zastosowaniem skonsultuj się z lekarzem, jeśli cierpisz na:

- Choroby w miejscu zastosowania produktu
- Zaburzenia czucia i ukrwienia
- Zaburzenia drenażu limfatycznego

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do podrażnienia skóry (ucisk, pot, stosowane materiały).

### **Docelowa grupa pacjentów**

Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

### **Zakładanie**

- Uformowana fabrycznie szyna aluminiowa jest wyjmowana, a jej kształt daje się łatwo dopasować do różnych kształtów nadgarstka (rys. 1).
- Odpiąć wszystkie paski i wsunąć dłoń w opaskę tak, aby szyna aluminiowa znajdowała się pod spodem (rys. 2).
- Zapiąć przedni a następnie tylny pasek regulujący (rys. 3).
- Następnie zapiąć szeroki środkowy pasek regulujący. Pasek ten przyczepiony jest na rzep do spodu opaski i w razie potrzeby można go przesunąć przed zapięciem (rys. 4 + 5).

---

### **Wskazówki dotyczące pielęgnacji**

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep i wyjęciu szyny z przegubem. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Do prania produktu używać najlepiej środka medi clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



---

### **Przechowywanie**

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i

chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

---



### **Skład materiału**

Aluminium, poliamide.

### **Odpowiedzialność**

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.


### **Utylizacja**

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



### **Pracownicy firmy medi**

życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI .

# Manumed

## Rendeltetés

A Manumed legalább két mozgásirányban történő rögzítésre szolgáló csuklóortézis.

---

## Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél a csukló legalább két mozgásirányban történő nyugalomba helyezésére van szükség az ujjak szabad mozgathatósága mellett, pl.:

- Nyugalomba helyezés disztorziók esetén
- Tendinitisz, tendovaginitisz
- Stabil distalis orsócsonttörés esetén, konzervatív
- Arthrotikus elváltozások a csukló területén
- Kéztőalagút-szindróma (konzervatív, posztoperatív)
- A háromszögletű rostos porc komplexum (TFCC) sérülései
- Guyon alagút-szindróma

## Ellenjavallatok

Instabil fraktúrák a kéz területén

## Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Használat előtt konzultáljon orvosával az alábbi esetekben:

- Megbetegedések az alkalmazási területen
- Érzészavarok, vérellátási zavarok
- Nyirokelfolyási zavarok

A szorosan illeszkedő segédeszközök bőrirritációt (nyomás, verejték, anyag) okozhatnak.

## Meghatározott betegcsoport

Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

### Felhelyezési útmutató

- A már előformázott alumíniumsínt ki lehet venni, és gond nélkül hozzá lehet igazítani a különböző csuklókontúrokhoz (1. ábra).
- Nyisson ki minden hevedert, és csúsztassa be kezét az ortézisbe (az alumíniumsín lent – 2. ábra).
- Most zárja le az elülső, majd a hátulsó húzóhevedert (3. ábra).
- Ezután zárja le a széles, középső húzóhevedert.
- Ez a heveder az ortézis alsó oldalán van rögzítve tépőzárral, és szükség esetén lezárás előtt áthelyezhető (4. + 5. ábra).

---

### Ápolási útmutató

Mosás előtt húzza össze a cipzárt, és távolítsa el az ízületi síneket. A szappanmaradványok bőr-irritációt és anyagkopást okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



---

### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



### Anyag

Alumínium, poliamid.

### Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű

használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

### **Ártalmatlanítás**

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



### **A medi Team**

gyors gyógyulást kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók. A termék nyomon követhetőségét az UDI kód **UDI** biztosítja.



# Manumed

## Namena

Manumed je ortoza za imobiliziranje ručnog zgloba.

---

## Indikacije

Sve indikacije u kojima je neophodna imobilizacija ručnog zgloba u najmanje dva smera kretanja, sa slobodnom pokretljivošću prsta, kao npr.:

- Imobilizacija kod distorzija
- Tendinitis, Tendovaginitis
- Konzervativno sa stabilnim distalnim radijusom frakture
- Artritisne promene u predelu zgloba
- Sindrom karpalnog tunela (konzervativno, postoperativno)
- Triangularna kompleksna povreda (TFCC)
- Sindrom Gijonovog tunela

## Kontraindikacije

Nestabilne frakture u predelu ruke

## Rizici / Nuspojave

Kod fiksno postavljениh pomagala može doći do modrica ili suženja krvnih sudova ili nerava. Kod sledećeg pre upotrebe se savetujte sa lekarom:

- Bolesti u području upotrebe
- Poremećaji osetljivosti, poremećaji cirkulacije
- Poremećaji limfne drenaže

Usko postavljena pomagala mogu izazvati mehanički svrab kože (pritisak, znoj, materijal).

## Predviđena grupa pacijenata

Pripadnici zdravstvenih profesija u skladu sa svojom odgovornošću pružaju zdravstvene usluge odraslim osobama i decu na temelju raspoloživih mera/veličina i

neophodnih funkcija/indikacija uz uzimanje u obzir informacija proizvođača.

### Uputstvo za postavljanje

- Unapred oblikovana aluminijska šina može se izvaditi i bez ikakvih problema iznova prilagoditi različitim konturama ručnog zgloba (sl. 1).
- Otvorite sve kaiševe i uvucite ruku u ortožu (aluminijumska šina se nalazi dole, vidi sl. 2).
- Najpre zategnite i zatvorite gornji (prednji), a zatim donji (zadnji) kaiš (sl. 3).
- Nakon toga zatvorite široki remen u sredini. On je sa donje strane ortože učvršćen čičkom, a njegov položaj se pre zatvaranja po potrebi može prilagoditi (sl. 4 i 5).

---

### Uputstvo za održavanje

Čičak zatvarače pre pranja zatvoriti i skinuti zglobne šine. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu da prouzrokuju iritacije kože i prevremeno habanje materijala.

- Za pranje proizvoda preporučuje se „medi clean“ sredstvo za pranje.
- Ne izbeljivati.
- Sušiti na vazduhu.
- Ne peglati.
- Ne čistiti hemijski.



---

### Informacije o čuvanju

Ortožu čuvati na suvom mestu i zaštititi od direktnog zračenja sunca.



---

### Sastav materijala

Aluminijum, poliamid.

### **Garancija**

Garancija proizvođača prestaje da važi u slučaju nenamenske upotrebe. Pored toga vodite računa i o bezbednosnim napomenama i instrukcijama u ovom uputstvu za upotrebu.

### **Bacanje**

Proizvod može da se baci zajedno sa ostalim kućnim smećem.



### **Vaš medi tim**

Vam želi brz oporavak!

# Manumed

## Призначення

Manumed – це ортез променево-зап'ясткового суглоба для іммобілізації як мінімум у двох напрямках руху.

---

## Показання

Будь-які показання, що вимагають іммобілізації зап'ястя як мінімум у двох напрямках руху з вільною рухливістю пальця, наприклад:

- Іммобілізація при розтягненнях
- Тендініт, тендовагініт
- Консервативно при стабільному переломі дистального радіуса
- Артротичні зміни в області зап'ястя
- Карпальний тунельний синдром (консервативний, післяопераційний)
- Травми трикутного фіброзно-хрящового комплексу (ТФХК)
- Синдром каналу Гійона

## Протипоказання

Нестабільні переломи в ділянці кисті

## Ризики / побічні ефекти

Якщо допоміжні засоби щільно прилягають, можуть з'явитися прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Порадьтеся з лікарем перед використанням:

- при захворюванні в місці застосування виробу
- при зміні чутливості та порушеннях кровообігу
- при порушеннях відтоку лімфи

Щільно прилягаючі засоби можуть викликати подразнення шкіри (через тиск, піт, матеріал).

## Передбаченій групі пацієнтів

медичні працівники надають допомогу дорослим та

дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї відповідальності, враховуючи інформацію виробника.

### Інструкція щодо одягання

- Алюмінієва шина спеціальної форми легко витягається; її форму можна легко підігнати під різні контури зап'ястка (Рис. 1).
- Відстебніть ремінці та просуньте руку в ортез (алюмінієва шина при цьому повинна знаходитися знизу – Рис. 2).
- Спочатку застібніть зовнішній, а потім внутрішній ремінець (Рис. 3).
- Після цього застібніть широкий, центральний ремінець. Цей ремінець пристебнутий до нижньої сторони ортезу, при потребі, його можна перемістити, перед тим як застібнути (Рис. 4+5).

---

### Вказівки щодо догляду

Перед пранням застебніть липучки та дістаньте шини з шарнірами. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та сприяти зношуванню матеріалу.

- Вимийте виріб вручну, бажано з допомогою засобу для миття *medi clean*.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімчистку.



---

### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



Українська

### Склад матеріалу

Алюміній, поліамід.

### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням.

Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



### Команда medi

бажає Вам швидкого видужання!

Дата останнього перегляду інструкції –  
вересень 2019 р.



medi GmbH & Co. KG, Medicusstrasse 1,  
95448 Bayreuth, Germany  
«Меді ГмбХ & Ко. КГ», Медікусштрассе 1,  
95448 Байройт, Німеччина

Уповноважений представник в Україні:  
ТОВ «Меді Україна»,



02002, вул. Свєтлана Свєрстова 11, Київ, Україна,  
Електронна пошта: office1@medi.ua,  
тел. +38 (044) 991-11-43

# Manumed

## Informácia o účele použitia

Manumed je ortéza zápästia na znehybnenie v minimálne dvoch smeroch pohybu.

---

## Indikácie

Všetky indikácie, pri ktorých je potrebné znehybnenie zápästia v minimálne dvoch smeroch pohybu, pri voľnej pohyblivosti prstov, ako napr.:

- Znehybnenie pri distorziách
- Tendinitída, tendovaginitída
- Konzervatívne pri stabilnej distálnej fraktúre rádiusu
- Artrotické zmeny v oblasti zápästia
- syndróm karpálneho tunela (konzervatívne, pooperačne)
- Zranenia triangulárneho komplexu (TFCC)
- Guyonov syndróm

## Kontraindikácie

Nestabilné zlomeniny v oblasti ruky

## Riziká / Vedľajšie účinky

Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k otláčeniám alebo zúženiam ciev alebo nervov. Pred použitím sa pri nasledujúcich javoch poraďte s lekárom:

- Ochorenia v oblasti použitia
- Poruchy citlivosti, prekrvenia
- Poruchy odtoku lymfy

Tesne priliehajúce pomôcky môžu spôsobiť podráždenie kože (tlak, pot, materiál).

## Určená skupina pacientov

Príslušníci zdravotníckych povolání podľa svojich kompetencií ošetrí dospelých a deti na základe dostupných rozmerov/veľkostí a potrebných funkcií/indikácií, pričom zohľadnia pokyny výrobcu.

### Návod na natiehnutie

- Už vopred vyformovaná hliníková dlahu sa dá vybrať a dá sa bez problémov vytvarovať pre rôzne kontúry zapästia (obr. 1).
- Otvorte všetky popruhy a vkižnite s rukou do ortézy (hliníková dlahu je dole – obr. 2).
- Teraz zatvorte predný a potom zadný ťahovací popruh (obr. 3).
- Potom zatvorte široký, stredný popruh. Tento popruh je na spodnej strane ortézy pripevnený suchým zipsom a v prípade potreby sa dá pred uzatvorením posunúť (obr. 4 + 5).

---

### Pokyny na ošetrovanie

Suché zipsy pred praním zatvorte a kľbové dlahy odstráňte. Zvyšky mydla, krémov alebo masť môžu dráždiť pokožku a spôsobiť opotrebenie materiálu.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean.
- Nebielte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



---

### Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.



---

### Materiálové zloženie

Hliníka, polyamidu

### Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá



určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

### **Likvidácia**

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.



### **Váš tím medi**

vám želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR). Spätná sledovateľnosť produktu je zabezpečená kódom UDI UDI.

# Manumed

## 用途

Manumed 是一款用于至少在两个活动方向上进行固定的手腕矫正用具。

---

## 适应症

所有需要对腕关节在至少两个方向上进行固定，并保证手指能够自由活动的适应症，例如：

- 扭伤时的固定
- 肌腱炎、腱鞘炎
- 稳定型桡骨远端骨折的保守治疗
- 腕关节部位的关节炎性病变
- 腕管综合征（保守治疗、术后治疗）
- 三角纤维软骨复合体 (TFCC) 损伤
- Loge de Guyon 综合征

## 禁忌症

手部不稳定骨折

## 风险/副作用

如果辅助用具穿戴过紧，可能产生压迫现象或者压迫血管或神经。如遇以下情况，请在使用前咨询医生：

- 施用部位发生病变
- 知觉障碍、血流不畅
- 淋巴流动不畅

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致皮肤刺激（压力、出汗、材料）。

## 预期患者群体

医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴说明

- 可以取出预置的铝制支架，其可以轻松地按照不同的手腕轮廓进行造型（图 1）。

- 打开所有绑带，并将手穿入矫正用具（铝制支架在下方—图 2）。
- 现在，闭合前方绑带，然后再闭合后方绑带（图 3）。
- 之后闭合中部的宽绑带。此绑带粘合于矫正用具的下侧，必要时在闭合之前可以调整位置（图 4 + 5）。

---

### 保养提示

请在清洗之前闭合尼龙搭扣并取出关节支架。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料耗损。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



---

### 存放提示

室温干燥存放。防止高温、太阳直射和潮湿



---

### 材料成分

铝、聚酰胺。

### 责任担保

不当使用时，制造商对此不承担责任。在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

### 废物处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。



### 您的 medi 团队

祝您早日康复！

تعليمات التخزين  
يحفظ في درجة حرارة الغرفة وفي مكان جاف. يحفظ بعيداً عن  
الحرارة وأشعة الشمس المباشرة والرطوبة.



تكوين المواد  
ألومنيوم، بولي أميد

المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنّع لاجية في حال استخدام المنتج لغير الغرض  
المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة  
في هذا الدليل.

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج برميّه في سلة المهملات  
المنزلية.



فريق medi

يتمنى لك الشفاء العاجل!

### فئات المرضى المستهدفين

يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

### تعليمات الارتداء

يجب ارتداء المنتج في المرة الأولى تحت إشراف المختص المدرب فقط.

- يمكن إزالة قضيب الألومنيوم الذي تم تشكيله مسبقاً ثم إعادة تشكيله بسهولة ليتناسب مع ملامح الرسغ المختلفة (الشكل 1).
- افتح كافة الأحزمة وأدخل يدك في الدعامة (قضيب الألومنيوم في الأسفل - الشكل 2).
- أغلق الحزام الأمامي ثم الحزام الخلفي (الشكل 3).
- أغلق الآن الحزام العريض الأوسط. يرتبط هذا الحزام بالجانب السفلي من الدعامة بواسطة شريط من الأهداف والخطاطيف وتمكن إزالته قبل التثبيت إذا لزم الأمر (الشكل 4 + 5).

### تعليمات العناية

- يرجى إغلاق أشرطة الأهداب والخطاطيف قبل الغسل وإزالة قضبان المفصل. قد تسبب بقايا الصابون ومستحضرات الغسول والمراهم تهيجاً في الجلد وقد تلتف المواد المصنعة.
- اغسل المنتج باليدين، ويفضل أن يتم ذلك باستخدام مواد التنظيف الخاصة بـmedi.
- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليجف طبيعياً.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.

# Manumed

## غرض الاستعمال

Manumed هي دعامة لتثبيت الرسغ باتجاهين على الأقل، صُممت خصيصًا لتستخدم في رعاية اليد حصراً شريطة أن توضع على الجلد السليم فقط أو عند تغطية الجروح تغطية ملائمة.

## دواعي الاستعمال

- كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تثبيت الرسغ في اتجاهين على الأقل مع تحريك الإبهام بحرية أمرًا ضروريًا، مثل:
- عدم تحريك الرسغ بسبب وجود تشوهات
  - التهاب الأوتار، التهاب الوتر والغمد
  - العلاج التحفظي في حالات الكسور الرسغية المستقرة
  - التغيرات في المفصل في منطقة الرسغ
  - متلازمة النفق الرسغي (العلاج التحفظي، بعد الجراحة)
  - الإصابات في مجمع الغضروف المليف الثلاثي
  - متلازمة لوج دو غويون

## موانع الاستعمال

الكسور غير المستقرة في منطقة اليد.

## المخاطر / الأعراض الجانبية

- إذا كان المنتج الداعم ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. تحدث إلى الطبيب قبل الاستخدام في الحالات التالية:
- الأمراض في منطقة العلاج
  - الحساسية أو المشكلات في التروية
  - اضطرابات التصريف الليمفاوي
- يمكن أن يتسبب الرباط الضيق بتهيج في الجلد (الضغط، العرق، المواد المصنعة منها)

# Manumed

## Destinația utilizării

Manumed este o orteză a articulației mâinii pentru imobilizare în cel puțin două grade de libertate.

---

## Indicații

Toate indicațiile la care este necesar repausul articulației mâinii pe cel puțin două direcții de mișcare, cu libertate de mișcare a degetelor, ca de ex.:

- Imobilizare la entorse
- Tendinite, tenosinovită
- Conservativ la fracturile distale stabile ale radiusului
- Modificări artritice în zona articulației mâinii
- Sindromul tunelului carpian (conservativ, postoperator)
- Vătămări ale complexului fibrocartilaj triangular (TFCC)
- Sindromul Loge de Guyon

## Contraindicații

Fracturi instabile în zona mâinii

## Riscuri / Efecte secundare

Când anumite elemente ajutătoare sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. În situațiile de mai jos consultați-vă cu medicul înainte de utilizare:

- Îmbolnăviri în zona de aplicare
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare
- Perturbări ale drenării limfei

Mijloacele ajutătoare aplicate prea strâns pot cauza iritări ale pielii (presiune, transpirație, material).

## Grupe de pacienți prevăzute

Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

### Instrucțiuni de aplicare

- Rigidizarea de aluminiu deja preformată permite să fie scoasă în afară și poate fi formată fără probleme la diferite contururi de articulație a mâinii (fig. 1).
- Deschideți toate curelele și strecurați mâna în orteză (rigidizarea de aluminiu este jos – fig. 2).
- Închideți acum cureaua de tragere anterioară apoi pe cea posterioară (fig. 3).
- Apoi închideți cureaua de tragere lată mediană. Această curea este prinsă printr-un sistem tip arici la partea inferioară a ortezei și permite, dacă este necesar, să fie deplasată înainte de închidere (fig. 4 + 5).

---

### Întreținerea

Închideți toate îmbinările tip scai înainte de spălare.

Resturile de detergent, creme sau unguente pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.

- Pentru spălarea produsului, folosiți cu precădere detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat în regim delicat de spălare la 30°C, utilizând un detergent neagresiv și fără agent de afânare.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



---

### Păstrarea

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



---

### Compoziția materialului

Aluminiu, poliamidă



## Responsabilitate

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

## Eliminarea

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.



## Echipa medi

vă urează însănătoșire grabnică!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotelui sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR). Traseabilitatea (regăsirea inversă pe fluxul de producție) a produsului este garantată prin codul UDI **UDI**.

# Manumed

## Beregnet bruk

Manumed er en håndleddortose for immobilisering i minst to bevegelsesretninger.

---

## Indikasjoner

Alle indikasjoner som krever fiksering av håndleddet i minst to bevegelsesretninger med fri fingerbevegelighet, f.eks.:

- Immobilisering ved distorsjoner
- Tendinitt, tendovaginit
- Konservativ ved stabil distal radiusfraktur
- Artrotiske forandringer i området ved håndleddet
- Karpaltunnelsyndrom (konservativ, postoperativ)
- Skader i det triangulære komplekset (TFCC)
- Loge de Guyon-syndrom

## Kontraindikasjoner

Ustabile frakturer i området ved hånden

## Risiko / Bivirkninger

Det kan oppstå trykksymptomer eller innsnevring av blodkar eller nerver ved for tettsittende hjelpemidler.

Konferer med legen før bruk i følgende tilfeller:

- Sykdommer i behandlingsområdet
- Følelses-, blodsirkulasjonsforstyrrelser
- Lymfedreneringsforstyrrelser

Tettsittende hjelpemidler kan forårsake hudirritasjoner (trykk, svette, materiale).

## Beregnet pasientgruppe

Helsepersonell pleier voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

### Bruksanvisning

- Den allerede forhåndsformede aluminiumskinnen kan tas ut og kan lett formes til forskjellige håndleddskonturer (Fig. 1).
- Åpne alle stropper og legg hånden inn i ortesen (aluminiumsskinne er nede – Fig. 2).
- Lukk først det fremre og deretter det bakre beltet (Fig. 3).
- Lukk deretter det brede, midtre beltet.
- Dette beltet er festet med borrelås på undersiden av ortesen og kan forskyves før lukking ved behov (Fig. 4 og 5).

---

### Vaskeanvisning

Fjern borrelåsen og leddskinnen før vasking. Såperester, kremer eller salver kan forårsake hudirritasjoner og materialslitasje.

- Vask produkt fortrinnsvis for hånd med medi clean vaskemiddel.
- Må ikke blekes.
- Lufttørkes.
- Må ikke strykes.
- Må ikke renses kjemisk.



---

### Lagringsanvisning

Lagre produktet tørt og beskyttet mot direkte sollys.

### Materialsammensetning

Aluminium, polyamid.



---

### Ansvar

Produsentens ansvar utløper ved feil bruk. Les også de tilsvarende sikkerhetsanvisningene og instruksjonen i denne håndboken.

Norsk

### **Avfallsbehandling**

Du kan kaste produktet i husholdningsavfallet.



### **Ditt medi-team**

ønsker deg god bedring!

### **אחריות**

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות שימוש אלו.



### **סילוק**

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

### **צוות medi**

מאחל החלמה מהירה!

### הוראות לבישה

הלבישה הראשונית חייבת להתבצע על ידי אנשי מקצוע בעלי הכשרה.

- ניתן להסיר את סד האלומיניום המעוצב מראש, וניתן להתאימו לצורות השונות של פרק כף היד (איור 1).
- לפתוח את כל הרצועות ולהכניס את כף היד אל תוך המכשיר האורתוטי (סד האלומיניום הינו למטה – איור 2).
- כעת יש לסגור את רצועת המשיכה הקדמית, לאחר מכן את האחורית (איור 3).
- בהמשך יש לסגור את רצועת המשיכה הרחבה האמצעית. רצועה זו מחוברת בסקופ' לצד התחתון של המכשיר האורתוטי וניתן להזיזה לפני הסגירה, בעת הצורך (איור 4 + 5).

### הוראות כביסה

- יש לסגור את סגירת הסקופ' ולהסיר את סדי הצירים לפני הכביסה. שאריות סבון, קרמים או משחות עלולות לגרום לגירוי עור ולשחיקת החומר.
- לכבס את המוצר ביד, אם אפשר בסבון הכביסה medi clean.
  - לא להלבין.
  - לייבש באוויר.
  - לא לגהץ.
  - לא לנקות ניקוי כימי.



### הוראה לאחסון

לאחסן בטמפרטורת החדר ובמקום יבש. להגן מפני חום, קרינת שמש ישירה, ולחות



### מרכיבים

אלומיניום, פוליאימיד.

# Manumed

## מטרה

Manumed הוא התקן אורתופדי לשורש כף היד לקיבוע בשני כיווני תנועה לפחות.

## התוויות לשימוש

כל האינדיקציות בהן נדרש קיבוע של פרק כף היד בשני כיווני תנועה לפחות עם תנועת אצבעות חופשית, כגון:

- קיבוע עיוותים
- דלקת הגידים, דלקת מעטפת הגידים
- שמרני עם שבר רדיוס דיסטלי יציב
- שינויים ניווניים באזור שורש כף היד
- תסמונת התעלה הקרפלית (שמרני, פוסט-ניתוחי)
- פגיעות בקומפלקס המשולש (TFCC)
- תסמונת תעלת הגומד (Loge de Guyon)

## התוויות נגד

שברים לא יציבים באזור היד.

## סיכונים/תופעות לוואי


עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום ללחץ או כיווץ בכלי הדם או בעצבים. במקרים הבאים התייעץ עם הרופא שלך לפני השימוש:

- מחלות באזור היישום
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם
- הפרעות בניקוז הלימפה
- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי בעור (כתוצאה מלחץ, זיעה או הרכב החומרים).


## קבוצת מטופלים מיועדת

אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול למבוגרים ולילדים בהתאם לאחריותם, תוך התחשבות במידע המסופק על ידי היצרן, בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות.


## **Instrucțiuni importante**

Produsul medical **MD** este destinat utilizării individuale de către un singur pacient . Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.

## **Viktig informasjon**

Det medisinske produktet **MD** er kun beregnet til engangsbruk på én pasient . Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Ved store smerter eller ubehag under bruk må produktet må du umiddelbart kontakte lege eller ortopeditekniker. Bruk ikke ortosen på åpne sår og kun under forutgående medisinsk .veiledning


## **הערות חשובות**

יש להשתמש במוצר הרפואי **MD** על חולה אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כמשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוטי, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם טכנאי האורטופדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוטי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.




trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.


### Fontos útmutatások

Az orvostechnikai **MD** eszközt arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja . Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha a viselése közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. Ne hordja az ortézist nyílt sebekben, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.


### Važne napomene

Proizvod je namenjen **MD** samo za upotrebu na nekom pacijentu . Ako se upotrebi za lečenje više pacijenata, prestaje važenje garancije proizvođača prema Zakonu o medicinskim proizvodima. Ako se za vreme nošenja pojave jaki bolovi ili neprijatan osećaj, odmah skinite uložak i obratite se nadležnom lekaru ili ortopedskom tehničaru. Uložak nemojte nositi na otvorenim ranama i nosite ga samo prema dobijenom medicinskom uputstvu. Pravilno postavljanje je važno za ispravno funkcionisanje uložka.


### Важливі вказівки

Цей медичний виріб **MD** призначений тільки для використання одним пацієнтом . У разі використання виробом більше, ніж одним пацієнтом гарантії виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендації лікаря.


### Dôležité upozornenia

Zdravotnícka pomôcka **MD** je určená len pre použitie u jedného pacienta . Ak sa použije na oštenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, okamžite sa skontaktujte so svojím lekárom alebo ortopedickým technikom. Výrobok nenoste na otvorených ranách a používajte ho iba podľa uvedeného medicínskeho návodu.

### 重要提示

该产品 **MD** 仅适于在一名病患身上使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。


### ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي **MD** لعلاج مريض واحد فقط . في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بآلم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.


## Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor gebruik door één patiënt . Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.


## Důležitá informace

Medicínský produkt **MD** je určen pro použití u pouze jednoho pacienta . Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.


## Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu . Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagode, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.


## Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для использования только одним пациентом . В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

## Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar  üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.

## Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w